

# KONKORS TAT-TRADUZZJONI JUVENES TRANSLATORES 2012

## Struzzjonijiet

**Fuq din il-paġna** - imla d-dettalji fil-kaxxa t'hawn taħt **b'ittri kbar**.

**Fil-paġni ta' wara** - ikteb it-traduzzjoni tiegħek fir-rigi pprovduti u mingħajr ma tohróg mill-kaxxa. Imla l-oqsma li ssib fuq nett f'kull paġna (in-numru ta' registrazzjoni tal-iskola, in-numru tal-bażi tad-dejta tal-istudent/a, il-pajjiż, il-par tal-lingwi) u n-numru tal-paġna (in-numru tal-paġna / in-numru totali ta' paġni).

Il-lingwa sors: INGLIZ	Il-lingwa mira: MALTI
Pajjiż: MALTA	
In-numru ta' registrazzjoni tal-iskola: 168	
In-numru tal-istudent/a mill-bażi tad-dejta (ara l-messagg ta' konferma): 1673	
Isem l-iskola: G.F. ABEZA JUNIOR COLLEGE	
L-isem tal-istudent/a: JANICE BONNICI	

Registration number of school: .....168..... Country: MALTA.....

Pupil's database number: .....1673..... Language pair: EN/MT.....

Nitgħallmu minn xulxin

M'intomx ser tenimnu li ser nqida iżda qiegħda niffissa <sup>fug</sup> l-istorja! U mhux jien biss taf uk; dan l-attar il-klassi kollha b'diet toqgħobha l-istorja. Qabel, ma konna inqas ta' reġet u rreġen li magħha kienu jzidu gwerc u trattati b'ix għis <sup>deġen</sup> jagħtuna aktar x'nitgħallmu. Iżda din is-sena, ispirata minn programm tar-radju dwar is-solidarjeta' bejn il-generazzjonijiet, l-għallma target b'idea tal-jen. Darba kull għamgħejn, jigi pensjonant ikellimna <sup>ku</sup> fug kif kienu <sup>okra</sup> il-tajja meta kien tannarna. Dan u pensjonanti <sup>okra</sup> b'kali, jinnemmelhom jagħtu l-tajja lill-passat permezz tal-aneddoti affaxxinanti li jirakkontaw. Dawn ma jgħallmwx biss dwar il-granet għorjuzi iżda għallha wkoll dwar ir-razzonar u l-awsterita' tal-erbgħinijiet u l-kampanijiet, it-tbidil soċjali li seth fis-sittinijiet, il-kriżi taz-zejt u t-twelid tal-moviment tal-todor fis-sebgtinijiet. Li jagħmilha aktar interessanti, <sup>ku</sup> l-fatt li konna kollha għexu dawn l-esperjenzi.

Registration number of school: .....168..... Country: .....MALTA.....

Pupil's database number: .....1673..... Language pair: .....EN/MT.....

Satansitra, wieked minnkom mar kuncient tal- "Beatles"  
 u gab il-bijett biex jurihulna: Difficli imagine  
 zawn fejn konna nies la kullhom telefon u  
 langas televixin. Izda kien dawn il-pensjonanti,  
 jagħmelha aktar faċli biex nifhem għaliex id-dinja  
 hi kif ihi llum.

Il-pensjonanti kollha jigu fuq bażi  
 volontarja; ma jgħallux għal dan. Izda s-sburtja  
 ta' din l-iskenja hi li kulladd jibbeneficja  
 minha u l-għalliema ndunat li atna stajna  
 nagħtu sehemna wkoll.

Filwaqt li atna trabbejna mal-  
 kompjuters u t-teknoloġija, għal dawn akbar  
 Pl-eta' li fuja l-kompjuter hija stramba daqs  
 kemm għalina, tinstema stramba li toħroġ filgħab  
 bil-ballun barra fit-triq. Huma jtoħsu li jridu  
 jgħallmu jżaw it-teknoloġija u l-informatika għax  
 inkella jingotju lura. Anka fuq it-televixin, kulladd  
 jgħallmu dwar l-Internet u xi wteud jistgħu  
 ittoħsuom mit-lufin. Għalhekk, kull wieked minna jgħ.

Registration number of school: .....168..... Country: MALTA.....

Pupil's database number: .....1673..... Language pair: EN/MT.....

allokat ..... wietred ..... mill-pensjonanti ..... biex ..... inżuruh ..... u .....  
 ngħallmuh ..... jużja ..... l-kompjuter ..... Tad-dati kif ta'ja .....  
 minhom ..... jibzgu ..... li ..... jekk ..... jagħsu ..... butuna kaxxa .....  
 il-kompjuter ..... jispodi ..... jizzarna ..... jew ..... tigi ..... xi tip ta' .....  
 katastrofi: ..... Ahna ..... ngegluhom ..... jifhem ..... li ..... l-istorja ..... li .....  
 xort' oħra ..... Fil-verta' kull ma ..... qegħdin ..... nagħsbu hu .....  
 li ..... ngħallmuhom ..... jgħidbu ..... din ..... il-bija' ..... iżda huwa ta' .....  
 sodisfazzjon ..... meta ..... tgħidhom ..... jiktbu ..... 'e-mails' ..... jidher .....  
 formali ..... fuq ..... l-Internet ..... jew ..... jorndaw ..... ikel mis- .....  
 supermarket ..... Hux ..... lil ..... pensjonanta ..... minhom, ..... urejtha .....  
 kif ..... tuża ..... skype ..... biex ..... tikkommika ..... man-reputija .....  
 tagħha ..... li ..... tgħid ..... l-Awstralja ..... tant ..... tassitha ..... grata .....  
 lejja ..... li ..... tsubtha ..... li ..... kienet ..... ser ..... tinfaqa' ..... tibki .....  
 B'dan il-mod, ..... qegħdin ..... nitgħallmu ..... dwar ..... it-passat .....  
 filwaqt ..... li ..... niswew ..... ta' ..... għad ..... fl-istess ..... tun ..... Forsi .....  
 kuniku ..... zvantagg ..... hu ..... li ..... qegħdin ..... nieklu ..... annunt .....  
 eccessiv ..... ta' ..... kejkijiet ..... u ..... gallethi!